ܚܕܝܬܐ ܕܟܢܝܣܬܐ

ܕܝܠܕܐ ܒܗܝܡܬܐ ܕܡܕܝܢܚܐ‡

(ܣܘܝܬܐ ܐܘܪܬܕܘܟܣܝܬܐ[1] ܚܠܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܩܗܘܠܝܩܝܬܐ).

ܒܥܘܬ ܪ. ܗܘܟܘܗܝ: ܩܕܝܫܝܢܢ، ܢܘܣܪܬܐ ܡܫܬܬܐ ܕܢܝܚܝܢܐ.

ܝܠܕܐ ܒܗܝܡܬܐ ܕܡܕܝܢܚܐ [ܕܢܗܘܪܝܐ] ܕܒܬܐ ܣܓܐ ܡܬܡܗܝܢܐ ܚܗܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܬܝܫܐ، ܘܒܗܝ ܒܕ ܒܟܝܟܒ ܚܠܝܬܐ[2]. ܚܕܐ ܣܡܝܬܢܐ ܕܒܬܐ ܒܕܝܟܐ ܒܝ "ܝܠܕܐ ܕܡܘܗܝܘܬܢܝܐ". ܗܢܐ ܚܘܩܐ ܕܒܬܐ ܡܘܗܕܐ ܒܟܘܬ ܒܩܐ ܕܝܗܘܗܝܘܬܐ ܩܗܕܝܕܐ ܕܡܘܗܝܒܬܩܗܘܟܘܗ[3] ܡܘܚܕܘܝܐ ܘܕܝܘܐܝܗ[4] ܚܘܡܩܘܗܐ ܕܒܟܐ ܝܠܕܐ ܕܡܕܝܢܚܐ ܕܒܬܐ ܣܓܐ ܡܬܡܗܝܢܐ. ܒܚ ܕܢܗܐ، ܝܠܕܐ ܒܗܝܡܬܐ ܕܡܕܝܢܚܐ ܘܘܒܐ ܡܟܐ ܝܗܒܬܐ ܒܡܝܬܐ ܟܬܘܩܐ ܕܝܗܘܗܝܘܬܐ ܕܝܕܩܐ ܡܟܘ ܕܝܗܘܗܝܘܬܐ ܒܣܓܐ ܡܒܗܝܩܐ.

ܚܘܡܩܘܗܐ ܚܕܝܗܘܗܝܘܬܐ[5] ܕܝܠܕܐ ܕܡܕܝܢܚܐ، ܐܦ ܕܢܐ ܝܗܘܗܝܘܬܐ ܩܕܝܩܐ ܟܘ ܚܣܘܩܐ ܒܘܝܐ[6]، ܩܘܕܡܝܐ ܡܟܐ ܕܡܕܝܩܐ ܕܡܬܝܫܐ ܚܕܝܒ ܚܬܝܐ ܡܟܘ. ܐܝ ܡܟܐ ܡܬܝܬܐ ܕܢܐ ܩܘܕܝܗܘܗܝܬܐ ܘܩܕܝܗܘܗܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܕܝܢܚܐ ܐܝ ܩܘܕܒ ܚܢܐ ܚܘܡܩܘܗܐ. ܒܬܐ ܚܘܡܩܘܗܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܕܝܢܚܐ ܕܢܐ ܝܠܕܐ ܕܩܕܝܗܘܗܝܬܐ، ܗܕܐ ܚܬܝܐ ܕܡܬܝܫܐ ܩܕܝܐ ܒܬ ܕܟ ܚܘܟܬܟ[7].

---

‡ ܡܘܡܝܢܐ ܟܝܬܐ ܢܗܘܢܐ ܡܢ ܟܬܐ ܕܡܝܟܬܐ ܚܩܘܡܘܬܐ ܕܡܝܟܐ. ܣܘܒ ܩܝܡ ܚܝܬܐ ܕܡܝܟܬܐ ܟܘ ܕܟܝܟܘܬܐ ܕܝܟܬܐ ܕܡܝܟܬܐ. ترجمة هيئة التحرير من اللغة الانجليزية.
Translated by the Editorial Board. See original English text in the English part of Journal.

1 ܗܪܝܣܐ ܟܬܒ ܡܢ ܐܘܪܬܕܘܟܣܝܬܐ، بدعة، مروق من الديانة، heresy

2 ܟܘܪܢ 10: 1، 17

3 ܡܢ 428 – 431 ܟܪܘܢܝܩܐ

4 بجرأة، boldly

5 ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܝܬܐ ܕܒܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. التعليل اللاهوتي لشخص المسيح، Christological

6 نشرها بدفاع عنيف، promulgated belligerently

7 ܕܟܝ ܡܘܕܝܢ (ܕܟܝ ܣܓܝܐ ܕܣܬܘܪܐ).

ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܕܝܥܐ، ܡܕܡܟ ܠܢ ܟܬܒ "ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܟܘܢ،" ܐܝܟ ܡܫܝܚ ܕܚܛܝܐ ܐܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦܠܐ ܕܟܝ ܦܫܝܛܐ ܫܝܚܝܢܐ ܕܝܠܗ ܒܗܝܡܢܐ ܕܡܘܕܝܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܦ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܕܝܥܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܟܬܒ ܡܫܝܚ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܘܕܝܥܐ ܕܐܬܝܬ

ܘܢܬܐ ܦܕܝܘܬܐ ܟܝ ܡܝ ܝܢܬܒܪ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܢܐ ܕܢܫܐ ܢܬܬܐ ܕܡܢܝܟܝܢ ܠܗ ܒܥܝܢܗ ܕܝܥܕܐ ܕܥܠܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܥܕܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܣܬܐ، ܐܢ ܝܕܥܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܣܘܡܝܢ ܠܗܝܕܐ ܡܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܚܕܝܬܗܘܬܐ ܕܝܥܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܕܢܫܐ ܠܚܕܐ، ܒܐܝܟܐ ܕܝܥ ܡܕܝܢܬܐ، ܐܢܝ ܡܬܚܝܒ، ܝܕܥܐ ܕܢܣܘܡܝܢ ܕܝܥ ܡܣܕܐ ܠܐܝܟܐ، ܘܐܝܟܐ ܕܝܥ ܡܝܝܒ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ[10] ܘܡܝܗܝܕܢܝܘܬܐ[11] ܘܡܘܬܐ ܕܢܝܢ[12]!

ܕܢܫܐ ܢܬܬܐ، ܗܝܟ ܟܝܕܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܠܚܝܢ ܢܬܬܐ ܐܣܬܐ ܕܡܢܝܟܝܢ ܗܘܝܢܐ[13] ܐܝܟܐ، ܕܚܕܘܝܗ ܗܢܐ ܒܥܘܕ ܡܥܝܢܬܐ ܕܡܝܗ ܟܝ ܣܟܦܝ ܘܡܝܡܝܗ ܡܢ ܝܗ ܡܝܬܐ، ܘܗܘܕܐ ܠܚܝܐ ܗܝܦܬܐ ܕܝܬܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܐ، ܕܡܝܢܘܬ ܒܥܝܢ ܡܝܢ ܕܢܫܐ ܘܡܝܢܬܐ ܒܕܝܬܐ. ܘܡܢܝܟܝܢ ܒܝ ܕܘܐ ܦܕܝܘܬܐ ܡܝܘܟܝ ܡܝܐ ܣܝܡܝܟܝܢ[14] ܣܟܦܝ ܚܬܒܐ ܗܘܝܢ ܘܐܡܝܢܐ: "ܡܢܟܘܝ ܡܝ ܣܟܘ ܢܝܢ ܕܚܝܢܬܘܬܐ ܕܡܝܟܘܝ ܝܗ ܡܘܡܝܢ ܚܝܢ، ܘܕܐܘܢ ܡܢܝܢܐ ܒܥܝܢ، ܒܝ ܕܝܘܗ ܒܐܬܐ ܡܢܝܢܐ ܒܥܝܢ ܘܢܬܐ ܒܥܝܢ[15]."

---

10 ܡܝܗܝܡܢܘܬܐ، ܦܘܠܚܢܐ، وفاق، reconciliation

11 ܕܐܘܢ ܚܕܘܢ ܣܬܐ ܒܗܕܐ، تضامن، تكافل، solidarity

12 ܒܥܝܗ ܚܝܝܗ، في ذاته، *ipso facto*

13 ܟܝܢܬܐ، بحماس، fervently

14 جدّياً، earnestly

15 ܡܬܬܝ 17: 22